



29 LES LIT

VEHICULE
POÉTIQUE

JULIEN BLAINE / GUILLONNE BALAGUER /
DANIEL VAN DE VELDE / YVES PERRET /
YUHANG LI / VÉRONIQUE VASSILIOU /
JACQUES REBOTIER / CÉDRIC LERIBLE /
VIVIANE CIAMPI / ANDRÉ ROBER /
DÉMOSTHÈNE AGRAFOTIS /
JEAN-LUC PARANT / PATRICK SIROT /
ALAIN ROBINET / JEAN-PIERRE BOBILLOT /
ANTOINE SIMON / PIERRE GUÉRY //
ANDRÉ MARTEL // THOMAS DÉJEAMMES /
PATRICK DUBOST // PIERRE SOLETTI //

ΣΟΦ. CONTRAINTE

1.
o
pé
que
fric
crier
tapage
hauteur
épreuves
offensées
chanceuses

1.
π
ρο
σσ
τύχη
υψηλή
φωνάζω
χρήματα
κριμάτων
ορυμαγδός
αποδείξεις

2.
ah !
ceux qui
la non finalité
montagnes, l'ennui blanc
coule inlassablement dans le corps
de gloires instables en nœuds lâches
région pour tous les désordres
seule la sélection présume l'ouverture du mystère
trace d'un début corrompu, comme autre, finalement semblable
non, car elle ne suffit pas

2.
ω!
τα δε
ίχνος νόθας αρχής
βουνά, λευκή η πλήξη
ρέει χωρίς σταματημό στο σώμα
από άνισες δόξες σε χαλαρούς κόμβους
περιοχή για όλες τις αταξίες των δοκιμασιών
αυτή ως άλλη, ως παρόμοια εντέλει, ως φαύλη
όχι, γιατί τώρα δεν αρκεί, ναι, γιατί πλέον αρκεί
η μόνη επιλογή προϋποθέτει άνοιγμα του μυστικού, το μη τέλος
oui, car elle suffit

3.
3.1. X

3.
3.1. Ψ
3.2. ή
το χί

3.2. ou
l'Ygrec

3.3. ο
όρος τους
νυν, μεν, από

3.3. condition
la nécessaire
maintenant, malgré, de

- η 3.4.
 νύφη εύχαρις
 δόξα των δαχτυλιδιών
 φθορά του σώματος, οπωσδήποτε
- 3.4. la
 mariée joyeuse
 glorieuses les alliances
 détérioration du corps, absolu
- ο 3.5.
 χωρίς τότε
 τρίτος από πάνω
 αφήνει τον πέμπτο ουρανό
 οράματα, νύξεις σε παράλληλες ιδιοσημάνσεις
- 3.5. puis
 alors sans
 le troisième supérieur
 quittant le cinquième ciel
 visions, insinuations de marques parallèles
- η 3.6.
 δε θέα
 απρόσμενη και απέραντη
 το δε γλιστερό ίχνος
 ονομαστόν και διαφεύγον κατά κύματα
 φορτίζει και ξεφορτίζει διαβήματα και διαστήματα
- 3.6. et
 la vue
 inattendue et immense
 apparemment la trace glissante
 célèbre, fugitive par vagues répétitives
 charge et décharge représentations et espaces
- το 3.7.
 απλό καθήκον
 γίνεται και βρόγχος
 σε κεράσματα κοσμικών εγκαινίων
 περισσότερο νόημα ή περισσότερες συζεύξεις
 αιτήματα και γυρίσματα των δήθεν καιρών
 ευκαιριών αγλαίσμα, ίσως άκαιρων νύξεων, τελευταίο παιχνίδι
- 3.7. le
 devoir simple
 peut devenir fardeau
 lors des vernissages mondains
 plus significatifs néanmoins plus articulés
 revendications des soi-disant époques en apparence
 gloire des opportunités , indices prématurés, dernier jeu

3.8. les
îlots de
l'ignorance sauvegardent
des archipels de connaissances
nouvelles fermées au monde ouvert
mesurent l'apprentissage de nouvelles propositions
les nouveaux dialectes chassent limites, signes illégitimes
conscience d'inévitabilité, conversation impossible, les énièmes sections

οι 3.8.

νησίδες άγνοιας
κρατούν αρχιπελάγη γνώσεων
κλειστά μαντάτα, ανοιχτού κόσμου
δοκιμάζονται στην εκμάθηση νέων προτάσεων
νεολαλιές διώχνουν όρια και νόθα σημάδια
συναίσθηση του αναπόφευκτου, συνομιλία αδύνατη, απλώς νεύμα
στις μεταμορφώσεις των νιοστών τομών, εκθετών και
ορίων

3.9. les
mots tranchants
la croyance immuable
reconnaissance de la bonté
la persistance du réciproque, éternelle
autour de la foret intentionnellement brûlée
soudain, les chiens sauvages hurlent, se calment
sélectionnent, confrontent le jadis, le présent, le futur
vies, survie, le pain quotidien, temps impitoyable, temps infini

οι 3.9.

κοφτές λέξεις
η ασάλευτη πίστη
η αναγνώριση της καλοσύνης
η επιμονή στην ανταπόδοση, αιώνια
στον μέσον του καμένου πευκό δασους
τα άγρια σκυλιά ουρλιάζουν και απότομα καταλαγιάζουν
συνδυάζονται στο τότε και τώρα, πιθανόν στο μέλλον
ζωές, επιβίωση, άρτος ο επιούσιος, χρόνος ανελέητος, χρόνος ατελεύτητος

η 3.10.

φρίκη, φρίκη

η δύναμή τους

ίδια η αδυναμία τους

σύνθλιψη από τις συνήθειες κοινοτυπίες

ισχυρά κριώματα, ισχυροί σκελετοί, ισχυρές έννοιες

θρυμματίζονται χωρίς θόρυβο, ανεπαίσθητα, με λίγες αντιστάσεις

3.10.

l'

horreur, horreur

leur force réelle

pareille à leur faiblesse

broyage par les platitudes habituelles

échafaudages et supports solides, concepts solides

se brisent sans bruit, résistances imperceptibles, minimales

un mouvement, un geste spectaculaire, le glissement guette

nostalgie persistante des montagnards de la plaine - l'inverse ?

obsession du local, obsession du global, obsession de l'obsession

μα κίνηση ή μια χειρονομία, το γλίστρημα ελλοχεύει

νοσταλγία των βουνίσσιων για τον κάμπο και το αντίστροφο

μανία με το τοπικό, μανία με το παγκόσμιο, μανία μανίας

4.

η

δε, οι

ανά δύο, ναι

τότε, μετά τρία φώτα

πέντε φορές, χλιδή ισχνά νιάτα

ταραχή, δέλεαρ, εύνοια, δηλώνω άκομψα τρωτός

φέρνανε απατηλή πρόνοια, τρέφουν, ένδειξη μάταιων σημείων

4.

απόκληρων ανασφαλής κατάσταση, ενημέρωση σαρωτικές μονότονες σημάνσεις ανατροπών,

φανερώνει

l'

φτιάχεται προϊδέασμα ταυτοτήτων νοθευμένες ελευθερίες, προωθείται αναβρασμός

an, ou

παραλογίας, αξεχώριστο, ματαιότητα

par eux, oui

plus loin, cinq feux

jeune, belle proie alors lasse

faveur, ravage, points lâches, signes divers

dilemme risible, absurde déclaré, fusions, preuves nommées

?

tentation, situation tolérable, remarques, identités révoltées, absurdité corrompue, béatitude

turbulence, annulation profitable, prévisions, enlacement indistinct, révélateur, égarements, méta-

phores organiques

Sommaire

/ JULIEN BLAINE Le Cavalier de l'Hypoténuse

/ GUILLONNE BALAGUER Puits

/ DANIEL VAN DE VELDE Vibration poétique

/ YVES PERRET La première pierre

/ YUHANG LI 2 poèmes

/ VÉRONIQUE VASSILIOU Ou où

/ JACQUES REBOTIER Les nouvelles aventures extraordinaires de John H. B. Oxymoron

/ CÉDRIC LERIBLE Qui n'est déjà plus là

/ VIVIANE CIAMPI Il n'est pas dit / Non è detto

/ ANDRÉ ROBÈR Fonkèr pou lo zié

/ DÉMOSTHÈNE AGRAFIOTIS ~~son~~ contrainte / Ypo periorismon

/ JEAN-LUC PARANT Le temps des boules

/ PATRICK SIROT Césure, c'est sûr & O oui

/ ALAIN ROBINET Acronymes

/ JEAN-PIERRE BOBILLOT deVeniR Rouge

/ ANTOINE SIMON Estaminets & Zutique

/ PIERRE GUÉRY Un chien

/ ANDRÉ MARTEL Varitions vigamoures

/ THOMAS DÉJEAMMES Pied-main-bouche

/ PATRICK DUBOST Tout poème est une partition

/ PIERRE SOLETTI SUPER8

TESTE

VÉHICULE POÉTIQUE

TESTE est une revue trimestrielle dont l'objectif est de permettre la découverte et la promotion de la poésie et des arts visuels.

Les œuvres qui la composent sont pour la plupart inédites et restent l'entière propriété de leurs auteurs respectifs.

TESTE est toujours en mouvement et déplace sa ligne éditoriale au gré des rencontres et de l'actualité liée à notre époque.

"Si la poésie ne m'intéresse pas ou que les poèmes me rebutent, soit je me retrouve en situation d'échec vis-à-vis de la société, soit c'est la société qui échoue à mon endroit."

Ben Lerner



Prix : 10€

